



Bozen/ Bolzano, 09.09.2020

Bearbeitet von / redatto da:
Verena Pernthaler
Tel. 0471 / 413 323
verena.pernthaler@provinz.bz.it

An verschiedene Wirtschaftsteilnehmer
Agli operatori economici

**BEKANNTMACHUNG MARKTRECHERCH
ZUM ZWECHE DES DIREKTAUFTRAGES
FÜR FOTOAUFNAHMEN VON INSGESAMT
10 BIBLIOTHEKEN UND VON 16
SITUATIONEN**

FRIST ZUR ABGABE DER
INTERESSENSKUNDGEBUNG:
Dienstag, 22. September 2020 - 12 Uhr

Die vorliegende Marktrecherche wird von der einzigen Verfahrensverantwortlichen Marion Gamper geführt und ist erforderlich, um die Marktlage im Hinblick auf den Betreff, die potenziellen Konkurrenten, die interessierten Teilnehmer, die dazugehörigen subjektiven Eigenschaften, die angewandten wirtschaftlichen Bedingungen und die allgemein akzeptierten Vertragsklauseln kennen zu lernen, um schließlich die Übereinstimmung der wirklichen Bedürfnisse der Vergabestelle zu ermitteln.

DIE VORLIEGENDE BEKANNTMACHUNG DIENT SOMIT AUSSCHLIESSLICH DEM ZWECHE EINER MARKTUMFRAGE UND STELLT NICHT DEN BEGINN EINES AUSSCHREIBUNGSVERFAHRENS DAR. DIE MARKTRECHERCH BEGINNT MIT DER VERÖFFENTLICHUNG DER VORLIEGENDEN BEKANNTMACHUNG AUF DER INSTITUTIONELLEN WEBSITE DER KÖRPERSCHAFT UND ENDET DEMNACH MIT DEM ERHALT DER EINGEGANGENEN

**AVVISO INDAGINE DI MERCATO
FINALIZZATA ALL’AFFIDAMENTO
DIRETTO PER RIPRESE FOTOGRAFICHE
PER UN TOTALE DI 10 BIBLIOTECHE E DI
16 SITUAZIONI**

TERMINE ENTRO CUI PRESENTARE LA
MANIFESTAZIONE DI INTERESSE:
martedì 22 settembre 2020 - ore 12

La presente indagine di mercato viene promossa dal responsabile unico del procedimento Marion Gamper, ed è preordinata a conoscere l’assetto del mercato di riferimento, i potenziali concorrenti, gli operatori interessati, le relative caratteristiche soggettive, le condizioni economiche praticate, le clausole contrattuali generalmente accettate, al fine di verificarne la rispondenza alle reali esigenze della stazione appaltante.

IL PRESENTE AVVISO QUINDI HA QUALE FINALITA’ ESCLUSIVA IL SONDAGGIO DEL MERCATO E NON COSTITUISCE AVVIO DI UNA PROCEDURA DI GARA. L’INDAGINE DI MERCATO, AVVIATA ATTRAVERSO PUBBLICAZIONE DEL PRESENTE AVVISO SUL SITO ISTITUZIONALE DELL’ENTE, SI CONCLUDE PERTANTO CON LA RICEZIONE E LA CONSERVAZIONE AGLI ATTI DELLE PARTECIPAZIONI PERVENUTE.



TEILNAHMEBEKUNDUNGEN UND IHRER AUFBEWAHRUNG BEI DEN AKTEN.

Art. 1 Betreff des Bedarfs

Die gegenständliche Verwaltung beabsichtigt, eine Marktrecherche durchzuführen, die Fotoaufnahmen von insgesamt 10 Bibliotheken sowie 16 Situationen zum Gegenstand hat.

Die Leistung besteht hauptsächlich aus folgenden Aktivitäten:

Fotoaufnahmen der folgenden Bibliotheken (jeweils 12 bis 25 Fotos):

Bibliothek Hafling
Bibliothek Kastelruth
Stadtbibliothek Meran, Zweigstelle Sinich
Bibliothek Pfatten
Bibliothek Reischach
Bibliothek Terlan

Fotoaufnahmen der folgenden Bibliotheken im Jahr 2021 (jeweils 12 bis 25 Fotos):

Stadtbibliothek Brixen
Bibliothek Lajen
Bibliothek Nals
Landesbibliothek „Dr. F. Teßmann“

Fotoaufnahmen von folgenden Situationen (3 Aufnahmen pro Situation):

Kleinkinder, die lesen oder mit einem Pappbilderbuch spielen;
Kindergarten- und Grundschul Kinder – Mädchen und Buben - die lesen, das eine oder andere Foto mit deutschen und italienischen Büchern im Bild;
Kindergarten- und Grundschul Kinder – Mädchen und Buben - die gemeinsam basteln;
Kinder in der Bibliothek mit Büchern, mit Tablet oder eBook-Reader;
Jugendliche, die lesen, in und außerhalb der Bibliothek;
Jugendliche mit Tablet oder eBook-Reader;
Erwachsene, die lesen oder elektronische Medien benutzen;
Mama / Papa / Oma / Opa, die ihren Kindern / Enkelkindern vorlesen;
Jugendliche, die in der Bibliothek chillen;
Jugendliche, die in der Bibliothek gamen;
Senioren lesen Zeitung in der Bibliothek;

Hörerlebnisse in der Bibliothek;
Erwachsene / Senioren treffen sich in der Bibliothek;

Art. 1 Oggetto del fabbisogno

La presente amministrazione intende espletare un'indagine di mercato, avente per oggetto le riprese fotografiche per un totale di 10 biblioteche nonché 16 situazioni.

La prestazione consiste sostanzialmente nelle seguenti attività:

Fotografie delle seguenti biblioteche (da 12 a 25 fotografie):

Biblioteca di Avelengo
Biblioteca di Castelrotto
Biblioteca Civica di Merano, sede succursale di Sinigo
Biblioteca di Vadena
Biblioteca di Riscone
Biblioteca di Terlan

Fotografie delle seguenti biblioteche nel 2021 (da 12 a 25 fotografie):

Biblioteca civica di Bressanone
Biblioteca di Laion
Biblioteca di Nalles
Biblioteca Provinciale “Dr. F. Teßmann

Fotografie delle seguenti situazioni (3 riprese per situazione):

Bambini che leggono oppure giocano con un libro illustrato;
Bambini d'asilo e delle elementari – femmine e maschi – che leggono, anche foto con libri in lingua tedesca e libri in lingua italiana;

Bambini d'asilo e delle elementari – femmine e maschi – che fanno bricolage;
Bambini in biblioteca con libri, tablet o eBook-Reader;
Ragazzi che leggono in, ma anche fuori dalla biblioteca;
Ragazzi con Tablet o eBook-Reader;
Adulti che leggono oppure usano media elettronici;
La mamma / il papà / la nonna / il nonno che leggono ad alta voce per i bambini / i nipoti;
Ragazzi che stanno in biblioteca;
Ragazzi che giocano al computer;
Persona anziana legge il quotidiano in biblioteca;
Esperienze d'ascolto in Biblioteca;
Adulti / Persone anziane si incontrano in biblioteca;



Bibliothekar*in hilft bei Recherche;

Bibliothekar*in gibt Hilfestellung am Selbstverbuchungsterminal;
Bibliothekar*innen besuchen eine Fortbildung.

Es sind mehrere Aufnahmen des Gebäudes, der Räumlichkeiten und ausgewählter Objekte sowie der Situationen in Absprache mit dem Auftraggeber zu erstellen. Hierzu wird es ein Treffen im Amt für Bibliotheken und Lesen geben. Die digitale Bildbearbeitung der Rohdaten ist inklusive.

Die Fotoaufnahmen sind in einer angemessenen Auflösung zu liefern (mind. 300 dpi, Abmessungen: mind. 4256 x 2832 Pixel).

Die Fotos sind **bis spätestens 31.12.2020** digital auf geeigneten Datenträgern zu liefern.

Die Fotos der Bibliotheken im Jahr 2021 sind **bis spätestens 31.12.2021** digital auf geeigneten Datenträgern zu liefern.

Das Honorar beinhaltet die Abgeltung der Nutzungsrechte für alle Verwendungen seitens des Amtes und der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol. Alle Fotos sowie sämtliche ausschließliche Nutzungsrechte gehen in das Eigentum der Landesverwaltung über, wobei der Urheber der Fotos genannt wird.

Preisangabe:

Der Preis ist für die Fotoaufnahmen pro Bibliothek bzw. Situation inkl. digitaler Bildbearbeitung der Rohdaten ohne MwSt. anzugeben.

Rechnungsstellung:

Es ist eine elektronische Rechnung an diese Adresse auszustellen: Amt für Bibliotheken und Lesen 14.4, Andreas-Hofer-Straße 18, Bozen (codice univoco ufficio **V5KYYJ**).

Art. 2 Veröffentlichung

Die vorliegende Bekanntmachung ist auf der Website des Amtes für Bibliotheken und Lesen der Abteilung Deutsche Kultur veröffentlicht.

Die an der vorliegenden Marktrecherche interessierten Subjekte müssen die eigenen Unterlagen innerhalb

Dienstag, 22. September 2020 - 12 Uhr

Bibliotecaria / Bibliothecario dà aiuto a fare una ricerca;
Bibliotecaria/Bibliotecario dà aiuto a utilizzare il selfcheck;
Bibliotecari frequentano una formazione.

Sono da eseguire diverse riprese fotografiche dell'edificio, dei vani e di oggetti scelti nonché delle situazioni in accordo con il committente. Viene organizzato un appuntamento nell'ufficio biblioteche e lettura. L'elaborazione digitale delle immagini è inclusa.

Le riprese fotografiche sono da consegnare in una risoluzione adeguata (almeno 300 dpi, misure: almeno 4256 x 2832 pixel).

Le fotografie sono da fornire in forma digitale supportata da una memoria dati consona **entro il 31.12.2020**.

Le fotografie delle biblioteche nel 2021 sono da fornire in forma digitale supportata da una memoria dati consona **entro il 31.12.2021**.

L'onorario comprende il compenso per i diritti d'utilizzo per tutti gli usi che ne vorrà fare l'ufficio e la Provincia Autonoma di Bolzano. Tutte le fotografie così come i relativi diritti di utilizzo entrano in possesso dell'amministrazione provinciale che provvederà a citare l'autore delle stesse.

Indicazione prezzo:

Il costo delle riprese fotografiche comprensivo dell'elaborazione digitale dei dati base è da presentare per biblioteca nonché per situazione senza indicazione dell'IVA.

Fatturazione:

la fattura elettronica è da emettere al seguente: Ufficio biblioteche e letture 14.4., Via Andreas Hofer 18, Bolzano (codice univoco ufficio **V5KYYJ**).

Art. 2 Pubblicità

Il presente avviso è pubblicato sul sito dell'Ufficio biblioteche e lettura della Ripartizione Cultura Tedesca.

I soggetti interessati alla presente indagine di mercato dovranno far pervenire la loro offerta entro e non oltre il

martedì, 22 settembre 2020 - ore 12



mittels elektronischer Post/PEC an die Adresse bibliotheken@pec.prov.bz.it, mit der Beschriftung "**Angebot Fotos**" übermitteln.

Da es sich um eine vorbereitende Marktumfrage handelt, die zur Einleitung der im Betreff genannten nachfolgenden Vergabe dient, behält sich die Verfahrensverantwortliche vor, im Rahmen ihres Ermessens unter den interessierten Wirtschaftsteilnehmern, die an der vorliegenden Marktrecherche teilnehmen und im Besitz der gesetzlichen Voraussetzungen sind, Subjekte zu ermitteln, an welche die Einladung zu besagtem Verfahren gerichtet wird, unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Behandlungsgleichheit und Proportionalität.

Die Verfahrensverantwortliche darf die Anzahl der einzuladenden Subjekte nach eigenem Ermessen mit anderen Teilnehmern ergänzen, welche nicht an der vorliegenden Recherche teilnehmen und als fähig erachtet werden, die Dienstleistung auszuführen.

Die vorliegende Bekanntmachung **gilt nicht als Vertragsanfrage** und **verpflichtet die Autonome Provinz Bozen in keinster Weise** jedwedes Verfahren zu veröffentlichen.

Die Verwaltung behält sich das Recht vor, den eingeleiteten Vorgang jederzeit aufgrund ihrer ausschließlichen Kompetenz zu unterbrechen, ohne dass die anfragenden Subjekte Anspruch auf eine Forderung haben.

Gemäß GvD 196/2003 und darauffolgende Änderungen, wird festgehalten, dass die persönlichen Daten in zulässiger und korrekter Weise behandelt werden, unter Berücksichtigung der Rechte der Bieter und deren Vertraulichkeit.

Für Informationen und Erläuterungen:
Verena Pernthaler,
verena.pernthaler@provinz.bz.it, **0471/413323**

a mezzo posta elettronica/pec all'indirizzo bibliotheken@pec.prov.bz.it, recante la dicitura "**Offerta foto**".

Trattandosi di una preliminare indagine di mercato, propedeutica al successivo espletamento dell'affidamento in oggetto, il responsabile del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici, partecipanti alla presente indagine di mercato ed in possesso dei requisiti di legge, i soggetti cui rivolgere l'invito alla procedura medesima, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento e proporzionalità.

È comunque fatta salva la facoltà del responsabile del procedimento di integrare, in via ordinaria ed a propria discrezione, il numero dei soggetti da invitare con altri operatori, non partecipanti alla presente indagine di mercato, ritenuti idonei ad eseguire il servizio.

Il presente avviso, **non costituisce proposta contrattuale** e **non vincola** in alcun modo **la Provincia Autonoma di Bolzano** a pubblicare procedure di alcun tipo.

L'Amministrazione si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa.

Ai sensi del D.Lgs. 196/2003 e successive modifiche, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della loro riservatezza.

Per informazioni e chiarimenti prego rivolgersi a **Verena Pernthaler**,
verena.pernthaler@provinz.bz.it, **0471/413323**

Die geschäftsführende Amtsdirektorin / la direttrice d'ufficio reggente
Marion Gamper

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)